



Gemini Notebook: el asistente de investigación de Google

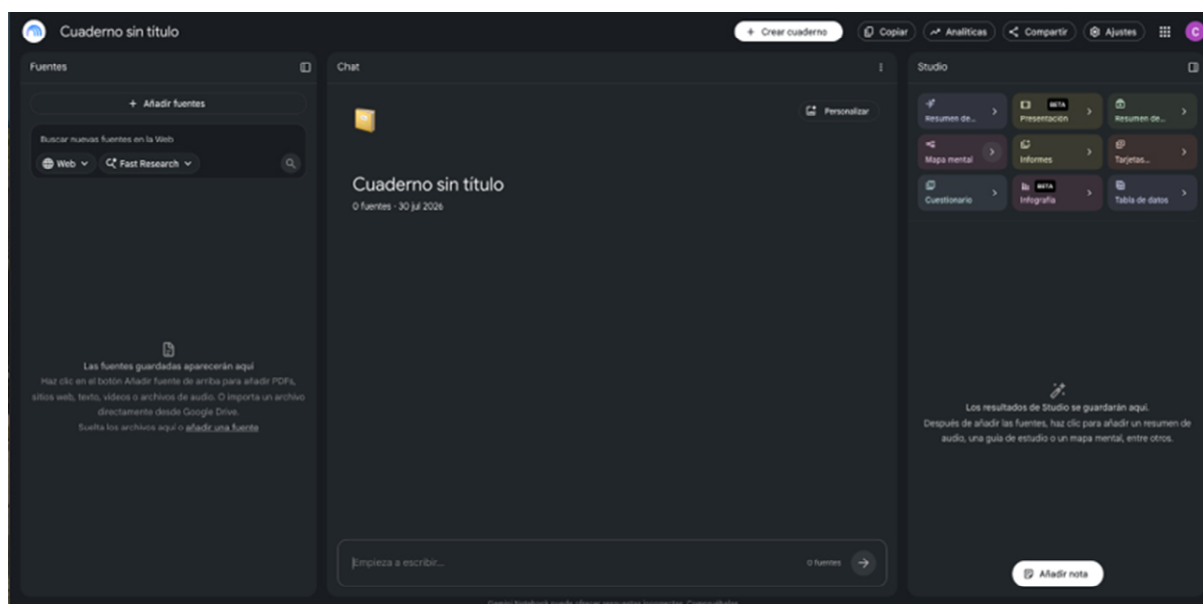
Agosto de 2026

Por la traductora pública Constanza Areal

Gemini Notebook, anteriormente conocido como NotebookLM, es un agente basado en inteligencia artificial (IA) desarrollado por Google, cuyo objetivo es funcionar como un asistente de investigación. Se diferencia de otros agentes de IA disponibles en el mercado porque trabaja con las fuentes que el propio usuario proporciona, a partir de las cuales genera no solo resúmenes, sino también videos, podcasts, infografías, mapas mentales, entre otros recursos.



Dentro de los tipos de fuentes que esta herramienta admite podemos encontrar documentos, enlaces, archivos PDF o de audio. A partir de estos, **Gemini Notebook** hace conexiones entre los temas, además de resumirlos.



En cuanto a sus aplicaciones en el campo de la traducción, esta herramienta puede ayudar al profesional desde tres aristas. En primer lugar, puede ayudar con la comprensión de textos especializados, ya sea generando un resumen o extrayendo información, lo cual reduce la búsqueda manual mediante preguntas en lenguaje natural (el lenguaje que usan para comunicarse tanto los usuarios como los agentes de IA). En segundo lugar, en lo referido a la gestión terminológica, esta herramienta puede identificar términos clave, buscar sus definiciones y armar glosarios. Por último, el asistente también puede responder preguntas sobre las fuentes o el texto, explicar conceptos



y ayudar en la revisión de la coherencia terminológica. Asimismo, es posible generar una tabla de datos a partir de las fuentes. En este ejemplo se utilizaron un archivo PDF sobre derecho comercial y tres enlaces al sitio del órgano judicial de los Estados Unidos, referidos al derecho concursal de ese país:

Buscar nuevas fuentes en la Web

Web Fast Research

Seleccionar todo

- Bankruptcy Basics
- Chapter 11 - Bankruptcy Basics
- Chapter 13 - Bankruptcy Basics
- Chapter 7 - Bankruptcy Basics
- Sánchez Cannavó - Manual de Der...

Hoy • 22:24

Haceme un glosario de términos en español y su equivalente en inglés a partir de las fuentes subidas

Este glosario presenta términos jurídicos y comerciales fundamentales extraídos de las fuentes, organizados por categorías temáticas, con su equivalente en inglés y una breve referencia basada en los textos proporcionados.

Derecho Concursal y de Insolvencia (Bankruptcy Law)

Término en Español	Equivalente en Inglés	Referencia en las fuentes
Quiebra	Bankruptcy	Proceso concursal en el que se liquidan los bienes del deudor para hacer frente a sus obligaciones

Dado que el archivo PDF aborda diversos temas de derecho comercial, es necesario refinar el resultado para mostrar únicamente los términos relacionados con el derecho concursal:

Refina el resultado y mostrame solo los términos relacionados con el Derecho Concursal

A continuación, presento el glosario refinado con los términos fundamentales del **Derecho Concursal** (o de insolvencia), basados exclusivamente en las fuentes proporcionadas.

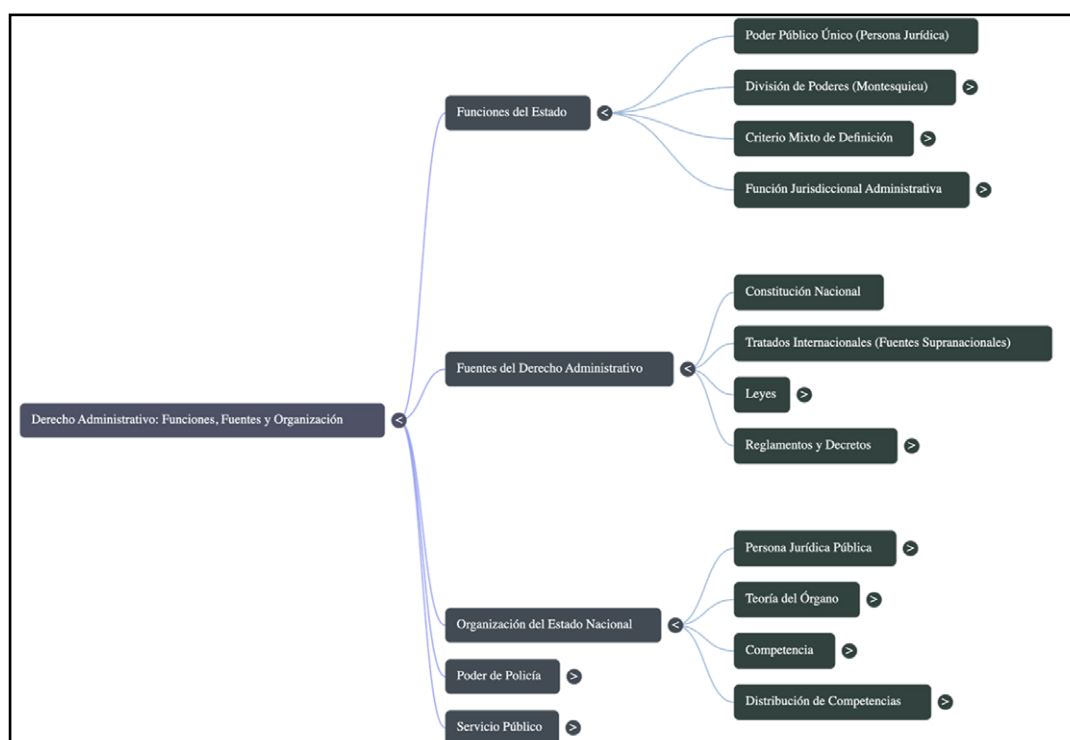
Deudor en posesión	<i>Debtor in possession</i>	En procesos de reorganización (Capítulo 11), es el deudor que mantiene la tenencia y control de sus activos sin que se nombre un síndico liquidador 22 .
Acuerdo preventivo extrajudicial (APE)	<i>Out-of-court reorganization agreement</i>	Acuerdo celebrado entre un deudor en dificultades y sus acreedores que puede ser sometido a homologación judicial para obligar a todos los acreedores 3 21 .
Período de sospecha	<i>Suspect period / Insolvency period</i>	Tiempo que transcurre entre la fecha del inicio de la cesación de pagos y la sentencia de quiebra, donde ciertos actos pueden ser declarados ineficaces 21 .

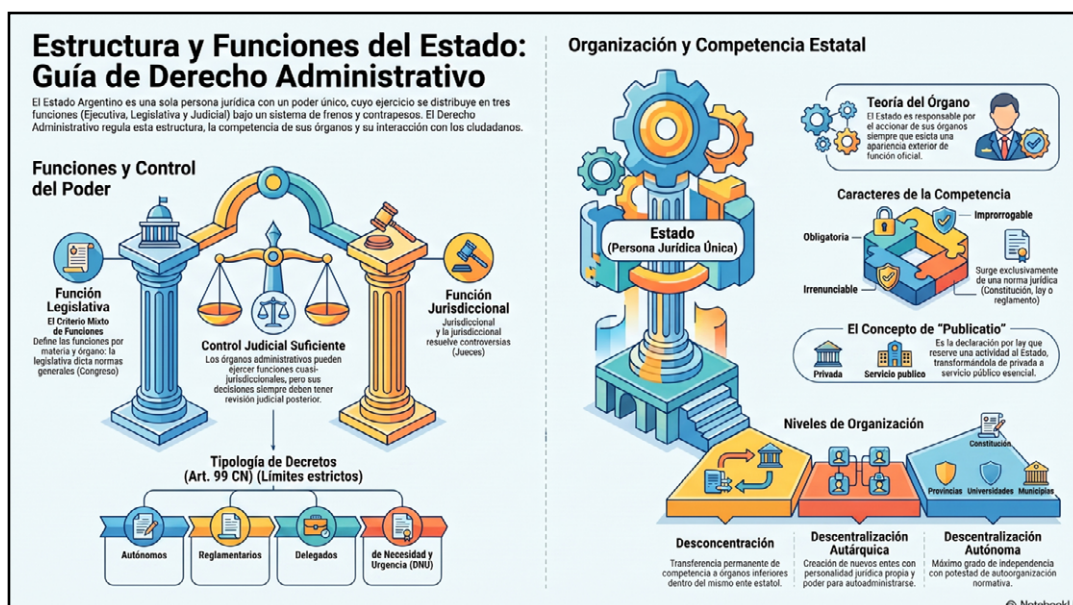


Una vez generado el resultado, si bien la plataforma no puede crear un archivo descargable con la información, es posible copiarlo y pegarlo en donde lo necesitemos:

Término en Español	Equivalente en Inglés	Definición basada en las fuentes
Concurso preventivo	Reorganization / Chapter 11 / Chapter 13	Proceso judicial tendiente a evitar la quiebra del deudor mediante un acuerdo con sus acreedores para superar el estado de cesación de pagos. En el sistema de EE. UU., los Capítulos 11 y 13 se centran en la reorganización y el pago de deudas a lo largo del tiempo,.
Quiebra	Liquidation / Chapter 7	Proceso concursal liquidatorio cuyo objetivo es obtener la pronta liquidación de los bienes del deudor para satisfacer los créditos de los acreedores ante un estado de insolvencia. El Capítulo 7 de EE. UU. prevé específicamente la liquidación de activos no exentos,.
Cesación de pagos	Inability to pay debts / Insolvency	Estado de un patrimonio que se revela impotente para hacer frente por medios normales a las obligaciones que lo gravan; debe ser permanente y generalizado. Es el presupuesto objetivo necesario para abrir un proceso concursal.

Otra aplicación de **Gemini Notebook** consiste en facilitar el aprendizaje de temas complejos. Una vez que subimos nuestro documento fuente, en el apartado «Studio» podemos elegir entre varias opciones para que haga un resumen de audio, un video, una infografía o un mapa mental:





Tal como se señaló al comienzo de este artículo, una de las grandes ventajas que tiene **Gemini Notebook** sobre otros agentes basados en IA es la posibilidad de cargar fuentes propias, lo cual hace que siempre se obtenga información basada en estas. No obstante, esta característica también es una limitación en sí misma, ya que la herramienta puede no responder adecuadamente si las preguntas son ambiguas o si la información solicitada no está entre las fuentes proporcionadas. Por esto, sigue siendo importante la evaluación y la validación de la información obtenida por parte del profesional, además de la calidad del *prompt*, es decir, la claridad, especificidad y estructura de la instrucción dada a la herramienta para obtener la respuesta buscada.

Una característica destacable en cuanto al resultado generado es que este incluye referencias a los documentos utilizados como fuente. Esto permite verificar el origen de la información y consultar el fragmento dentro del documento original, lo que facilita la validación de la respuesta obtenida, además de aportar mayor transparencia.

Otras ventajas incluyen la organización de los datos para agilizar la investigación de un tema, el uso de distintos tipos de elementos como podcasts o videos para una mejor comprensión del texto fuente, etc. No obstante, ninguna de estas ventajas reemplaza el criterio profesional del traductor y la revisión realizada por este, dado que, dependiendo de la calidad de las fuentes, **Gemini Notebook** puede cometer errores de interpretación.

Para poder acceder a la herramienta, solo basta con tener una cuenta de Google y haber iniciado sesión en ella. Si bien es gratuita, existen diversos planes que permiten cargar mayor cantidad de fuentes para analizar o de generaciones (el proceso mediante el cual un modelo crea contenido nuevo como texto o imágenes a partir de datos previos). Asimismo, estos planes también varían según la necesidad de cada usuario y el objetivo que pretende alcanzar al usar esta herramienta.

A modo de conclusión, **Gemini Notebook** es una innovación en el uso de la IA aplicada a la gestión del conocimiento. En el ámbito de la traducción, no es otra herramienta más para traducir, sino que es un asistente que acompaña al profesional durante las etapas de documentación, comprensión y organización del proyecto de traducción. Sumado a esto, puede mejorar la eficiencia del traductor y el trabajo con documentos altamente especializados y complejos. Sin embargo, como en toda herramienta basada en IA, su utilización debe entenderse como un complemento al trabajo del traductor público y no como un reemplazo del criterio profesional. Asimismo, cabe recordar que debemos actuar con especial prudencia respecto de la información que cargamos en la herramienta, ya que todo el contenido que subimos es procesado por **Gemini Notebook**. En consecuencia, no resulta apropiado cargar documentos confidenciales ni información sensible.

Para acceder a la plataforma, se puede visitar el siguiente enlace: <https://notebook.google.com/>. ■